

重建古代北欧口头传统

Stephen Mitchell

中世纪的北欧口头传统保留了种类丰富的书面材料：赞美诗、传说、家谱故事等等，但现代学术界主要研究两方面内容：（1）散文形式的（经常是韵文体散文形式的）冰岛《萨迦》、（2）两种主要的传统诗作—古冰岛神话宗教诗（*eddic*）和吟游诗（*scadic*）。

一些关于中世纪早期口头传统的组成部分的不完善观点是在诸多因素影响下形成的—当然主要原因不乏手稿保护和流传下来的材料，不过还有现代国家形成早期、十九世纪的民族运动、以及当代美学等对口头传统的影响。研究冰岛萨迦的一个重要方面是，这类故事对现代观众具有广泛吸引力，因为其可以很容易被理解为是涵括了复杂的文学描述、并带有详细现实特征的叙述故事。萨迦故事内容丰富多彩，涉及了历史、传说、宗教、当代题材、神话，并从一个独特而又全面的角度反映了中世纪的北欧文化生活、叙述想象力、以及对历史和英雄的态度等等。不管这些杰出的中世纪文本被视为是（1）综合吸收了世界各地作者的关键素材、从而进行再创作的口头文化的版本（2）或者仅仅是复制了国外素材的书面文本，还是（3）介于这两者之间的某种综合体—也就是将国外的素材综合到当地的传统中，这些是历史上关于传奇说法的主要争议（*Andersson: 1964*）。虽然偶尔会出现新的模式（），但是我们发现关于本土—非本土化的争议对学术研究有很大的影响。神话宗教诗作的主题主要是神话与英雄，而吟游诗诗则主要偏向表彰、纪念、与场所诗作等。当然吟游诗也有其他的主题，比如说宗教主题。这些诗作中反复出现过重复的表演场景，这在中世纪斯堪的纳维亚口头创作和传统研究中占据了重要的地位（*Bauman: 1986; Harris: 2000*）。

过去一百年内中世纪北欧萨迦文学和故事研究最大的变化是，学者们开始重视这些素材的文化背景—不仅仅是这些作品是如何创作的？但是创作有没有什么帮助呢？是在何种情况下进行创作的呢？创作者在创作过程中，脑中的观众是谁呢？期望达到何种效果呢？自己声称的效果又是如何呢？是否应该默默阅读等问题。但是一旦我们将这些伟大的作品从固定文本的形式主义和只看到文字的文学批评主义中脱离出来，就可以将这些素材理解成民族文本段落和文学作品。这种综合性观点不但否定了极端的思想，还认识到有必要在这些素材之间建立联系。*Lars Lonnroth*是这个领域的重要任务（1980），而且他对北美和欧洲的后来学者有重大影响。很多学者认为我们可以在遗留素材基础上重现中世纪口头化的能力，而*Gisli Sigursson*最近的一部作品对此提出了质疑，并对冰岛萨迦的口头背景特点提出了新的看法。

背景化是冰岛萨迦故事研究的一个比较有意思的方向，而且人们同样北欧诗歌的现代研究加强了对“表演环境”的理解，也就是说，对“民族志发言”的强理解帮助我们更好地阅读这些文本（举个例子，*Mitchell: 2002*）。除了这些主要研究表演的理论，还有一

些新的研究方向是采用了手稿学和文学批评手法 (Harris: 1983、Quinn: 1992) , 这些方向启发人们重新评估诗学合集、以及其与口头传统之间的关系。

冰岛萨迦和诗学素材不但保留了北欧中世纪时代精神文化发展的各种可能性, 还赋予机会让我们发现, 从前这个地区的口头叙述文化和冰岛其他的文化一样, 是多么的丰富多彩, 比如: Snorri Sturluson创作于十三世纪的《ars poetica》。中世纪冰岛的古物研究保存了这些了不起的文本, 并告诉我们如果不存在这些文本的话将会发生什么: 就像其他一些人口更多、政治力量更强大的地区—比如: 中世纪的丹麦、瑞士、挪威, 这些国家生成了大量的冰岛所没有的宫廷文化, 但是却没有冰岛保留下来的散文和诗学作品。

Harvard University

参考文献

- Andersson 1964 Theodore M. Andersson. *The Problem of Icelandic Saga Origins: A Historical Survey*. Yale Germanic Studies, 1. New Haven: Yale University Press.
- Bauman 1986 Richard Bauman. "Performance and Honor in 13th- Century Iceland." *Journal of American Folklore*, 99:131- 50.
- Harris 1983 Joseph Harris. "Eddic Poetry as Oral Poetry: The Evidence of Parallel Passages in the Helgi Poems for Questions of Composition and Performance." In *Edda: A Collection of Essays*. Ed. by Robert J. Glendinning and Haraldur Bessason. Manitoba Icelandic Series. Manitoba: University of Manitoba Press. pp. 210-42.
- Harris 2000 _____. "The Performance of Old Norse Eddic Poetry: A Retrospective." In *The Oral Epic: Performance and Music*. Ed. by Karl Reichl. Berlin: Verlag für Wissenschaft und Bildung. pp. 225-32.
- Lönnroth 1976 Lars Lönnroth. *Njáls saga: A Critical Introduction*. Berkeley: University of California Press.
- Lönnroth 1980 _____. "New Dimensions and Old Directions in Saga Research." *Scandinavica*, 19:57-61.
- Mitchell 2000 Stephen A. Mitchell. "The Scandinavian Tradition." In *Medieval Folklore: An Encyclopedia of Myths, Legends, Tales, Beliefs, and Customs*. Ed. by Carl Lindahl, John McNamara, and John Lindow. Santa Barbara, Denver, and Oxford: ABC-CLIO. pp. 876-83.
- Mitchell 2002 _____. "Performance and Norse Poetry: The Hydromel of Praise and the Effluvia of Scorn." *Oral Tradition*, 16:168-202.

- Quinn 1992 Judy Quinn. "Verse Form and Voice in Eddic Poems: The Discourses of *Fáfnismál*." *Arkiv för nordisk filologi*, 107: 100-30.
- Sigur_sson 2002 Gísli Sigur_sson. *Túlkun íslendingasagna í ljósi munnlegrar hef_ar: tilgáta um a_fer_*. RIT / Stofnun Árna Magnússonar á Íslandi, 56. Reykjavík: Stofnun Árna Magnússonar á Íslandi. [English translation to be published as *The Medieval Icelandic Saga and Oral Tradition: A Discourse on Method*, Publications of the Milman Parry Collection of Oral Literature. Cambridge, MA: Harvard University Press.]